

Rondebosch,

10th June, 1933.

Dear Mr. Mqayi,

I thank you for sending me the old magazines, and for the translation.

Enclosed is a cheque for £3 for the translation of "How the body fights disease" and "How we breathe"; and for permission to use your newspaper pieces, "A! Lwaganda!", "Intlanganiso yenyamakazi" and "Mbambushe", the piece on Ngqika's dog; with 10/- added for "umbuliso!"

Of course no one would think of translating your book without reference to you, when the time came to translate. Last year, at the meeting of the Inter-University Committee, I mentioned this as a piece of work that I should like to do, when I have finished the readers. I was not at the last meeting, and so do not know how Mr. Jabavu came into it.

Also I want your permission to send Umkosi wemi-Daka and U-Mendi with the translation I once sent you, for publication in the magazine, AFRICA, of the International Institute of African Languages and Cultures. They will pay something for it, and this I shall send to you. Let me know if you agree.

From Isigidimi for 1885 (when Gqoba was editor) I shall take several good pieces; I wish I could write Xosa as he did.

I suppose you would not care to sell these books. I am collecting books dealing with Xosa and with Xosa history and missions, to go to the Fort Hare Library when I am done with them. If you cared to part